

*praviceň*

Pervicax,  
recti pervicax. der bey dem rechten beständig  
verharret. katéri per éni pravízhni rizhý sta-  
novíten obstáne.

*praviceu*

Exaequo,

Exaequare omnia. alles ebenen, vnd richtig  
machen. vse porounáti inu pravizhnu sturíti.

praviceň

Confido,  
confidere caufae. seiner fach woll vertrauen.  
ſvoji pravízhni rizhy dobru savúpati.

pravice

Defendo.

Defendere rectum. dem rechten beystehen. timu  
pravizlnim na strani stati.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 161

praviceň

Concido,

in optima causa concidere. ein guter sach verlieren.  
ero pravixhno rejch sgubite:

HIPOLIT: Dict. I. (Prepisi), 125

praviceň

Legitimus, ordentlich, rechtmässig. Ehrlich, ehelich.  
pravixhen, pravomássen, pišter. zakonovki,  
ali ed pravige jakóna rojen.

HIPOLIT: Dict. I, 339

praviceň

Aequum, das billig und recht ist. Max je prav  
inn spodobnu, rajnu, praviznu.

HIPOLIT: Dict. I. (~~Propis~~), 21

pravičen

Aeguis, eben, fleck, glatt, billig, recht, ravèn ali  
rován, plohaft, gladek, podoben, prav,  
pravičen.



pravičen

Sum,

est boni judicis. es gebührt einem gerechten  
richter. se spodóbi énimu pravízhnimu sodnýku.

HIPOLIT: Dict. I , 642

*praviceň*

Juro,

Jurare in aliquem. wider einen schweeren.

fúper éniga prisézhi. Jurare in litem. schwe-  
eren, das die ansprach billich sey. prisézhi,  
de tu pogróvajne je pravízhnu.

*praviceň*

Jus, das recht, vnd billich. gewalt. pravíza,  
právda oblàst: kar je prov, pravízhnu inu spo-  
dóbnu.

*pravice*

Justificatio, gerechtsprechung. pravízhnost,  
pravízhnu spofnájne, pravíže rezhéjne, resóje-  
ine, pravízhnejne.

*praviceň*

Justifico, gerechtsprechen. pravízhnu spofnáti,  
sa pravízhniga spofnáti, pravízhniga sturíti, pra-  
vízhniti.

praviceň

Justus,  
Justa bella gerere. gerechtē Krieg führen.  
praviceňne vojěne pelláti.

HIPOLIT: Dict. I, 330

praviceu

Justus, gerecht und fromm. praviceu im  
brümen.

HIPOLIT: Dict. I, 330

2

*pravice*

Juridicus, das dem rechten vnd der billichkeit  
gemäss ist. kar je prou, pravizhnu, inu spodóbnu.

HIPOLIT: Dict. I, 329



pravice<sup>n</sup>

Seinteger, gar aufrichtig. pravice, véren,  
freist.

HIPOLIT: Dict. I, 453

*pravícen*

Erectus, aufgerichtet, wakher, aufrecht. gori  
povsdignen, stojézh gori postáulen. pravízhen,  
poshten.

praviceň

Erectus,

Erectus animi: číes redliher gemičths. čniga  
pravizlniga svějstiga ferxé,

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 218

*pravichen*

Spectatus,

homo spectatae fidei. ein ehrlicher mann. en  
fvejst inu pravizhen mosh.

pravičen

Caufarius, vmb ehrhaffte redlike vrsah (als  
khrankheit) geurlaubet. kar se is pámetniga  
urshoha stury: kadar je ónimu is pravizhniga  
vrshoha slavú dánú.

*pravice*

Integer, ganz, frisch, gesund, unversehrt.  
cejl, fríshen, fdrav, nenazhèt, pravízhen.

praviceň

Fromm, gottsförchtig. brúmen, bogabojézh,  
dóber, pravízhen, svejst, bogaróden. pius,  
probus, religiosus, bonus, integer, s ince-  
rus, Candidus, ingenuus.

HIPOLIT: Dict. II, 64

praviceň

Ungefälscht. nesfál ťhan, negolúfen, nehináuski, svejťt,  
riťnizhen, pravizhen. sincerus, intemeratus.

231

HIPOLIT: Dict. II,



*praviceň*

Unbetrieglich. negolúfen, svejst, rifnízhen,  
pravízhen. integer, sincerus.

praviceň

Rechtmäßig. praviceň, právi, pravomápen,  
prov, spodoben, spiftojéxl. justus,  
aequus.

HIPOLIT: Dict. II, 148

*pravícen*

Redlich, aufrichtig. rišnízhen, pravízhen, svejst,  
pófhten, vjéren. Candidus, sincerus.

*praviceň*

Treu, redlich, aufrichtig. svejst, vjéren, praví-  
vízhen; vjérniga, pravízhniga serzá. fidus, fidelis.

*pravítěn*

Unverleumdeter. Unverleumdeter mann. en dobèr,  
poshten, rifnízhen inu pravízhen mosh. vir  
probatae fidei.

praviceu

justus, clemens et Misericors, verax.  
Gerecht, gü'tig, Und barmhertig: wahrhaftig.  
praviceu, dohrü'tlic inu vfrü'len, rifeu'  
chen.

*pravice*

Recht, billich. prov, spodóben, spriftojézh, pravízen.  
aequus, justus.

pravícen

Erheblich, wichtig. Erhebliche Vrsach. en  
vélik, teshák, pravízhen vřshah. Ratio gravis:  
Causa magna, honesta, justa.



praviceň

Gerecht, billig. praviceň, spodoben. justus.

HIPOLIT: Dict. II, 72

*pravičen*

Billich, spodóben, spristo jézh, prou pravi-  
zhen. aequus, justus.

HIPOLIT: Dict. II, 29

*praviceň*

Rectus, recht, gerad, richtig. prov, ráven  
rovàn risnízhen, pravízhen.

*pravičen*

Rectus,

homo rectus. ein aufrichtiger mensch. en svejst  
inu pravízhén zhlóvik.

pravice

Infans, vnschuldig. nedolžhen, pravixhen.

HIPOLIT: Dict. I 1310

*pravícen*

Richtige Sache. gvišna, pravízhna rejzh.  
Causa Expedita, explicata, explorata.

pravice

et sicut pastor segregat oves, ab haedis sic segregabit per Angelos Justos ab injustis Vnd gleich wie der hiert absondert die schaaff Von den Böcken also wird er absöndern durch die Engel die Gerechten, Von den Vngerechten inu kakòr ta paftyr Lozhi te ovzé od tih koslòv glich takú bode on Lozhil skus Angelze te pravízhne od krivízhnih

pravice

Gerechtsame. pravické postáve. Competentia  
jura.

HIPOLIT: Dict. II, 73



pravica

ubi p̄y, iusti, et electi in aeternam vitam in Locum Beatitudinis et novam Hierosolimam introibunt: da die fromen, gerechten Vnd auserwöhlten in das Ewige leben, innden ort der Seeligkeit Vnd in das neue Jerusalem werden eingehen: kir ti brumni, pravizhni inu isvöleni v'tu vezhnu shivlénje, v'tu mejstu tiga isvelizharja v'tu novu mestu jerúsalem pójdejo:

*pravice*

Rectum,

rectum dignoscere curvo. rechts und links wissen zu unterscheiden. Ináti tu pravízhnu od krivízhniga, ali pravízo od krivíze reflozhíti.

*pravice*

Rechtlich. kar je prou, inu pravizhnu: pravdni,  
práudski. juridicus.

HIPOLIT: Dict. II, 148

*pravícen*

<sup>R</sup>echt fertigen, gerecht sprechen. é niga pravízh-  
niga sturíti, sposnáti, sa pravízhniga vun klí-  
zati, právízhniti, sa nadólshniga osnániti, od  
krivízhne nalúge fraj povéjdati, oflobodíti.  
justum pronunciare: giustificare, absolvere  
judicio.

**HIPOLIT: Dict. II, 148**

praviceň

Selig werden. vezhnu shivlénie sadobíti, vezh-  
niga vefsélja deléshen postáti, tih isvólenih  
inu pravizhnih fedesh inu méjstu dofézhi. vi-  
tam aeternam Consequi, gaudii Coelestis parti-  
cipem fieri, piorum sedem et locum Consequi.

HIPOLIT; Dict. II, 175

# pravičen

Iustis: venite Benedicti etc. Impys: ite Male-  
dicti etc. denen gerechten: kómt her ihr gebene-  
deyte, denen gottlosen: gehet hin ihr Vermaled-  
yte, tim pravízhnim: prídite vy shégnani tim  
hudóbnim: pojte prozh vy prokléti<sup>x)</sup>

x) prokléti je Hip. popravil iz sprva: prekléti

pravíčno  
u

Redlicher weise, poštěnu, svéjřtu, pravízhnu.  
Candide, integre, ťincere, ingenue.

HIPOLIT: Dict. II.

148

pravično  
u

Rechtschaffner weis. prou, dobru, pravizhnu,  
pořtenu. Recte, bene, legitime.

HIPOLIT: Dict. II.



pravično  
u

Rechtlicher weise. pravichno, pro postavi, pro  
pravini. jure, lege, legitime.

HIPOLIT: Dict. II, 148

*pravichno*  
u

In Contractibus Candide agatur; pactis et promissis stetur: in abhandlungen soll man redlich Verfahren die Verträge Vnd Zuesagen halten: v'glíhengah se imá pravízhnu ándlati te pogódbbe inu oblúbe dèrsháti:

*pravilno*  
u

Freulich, aufrichtiglich. svejstu, vjernu, pra-  
vizhnu. bona fide, sincere, fideliter.

pravíčno  
u

Integre. Adu. gänzlich, aufrecht. cillù,  
risnízhnu, svéjstu, pošténu, pravízhnu.

pravično  
u

Fas, Göttlich, recht, billich. bófhje, prov,  
pravizhnu, spodóbnu, slobódnú, flejpa.

pravično  
u

Billich, recht. spodóbenu, prov, pravízhenu.  
aequum, justum, bonum, fas.

HIPOLIT: Dict. II,

29

pravično  
u

Perpendicularum,  
ad perpendicularum. nach der schnur, ganz recht.  
po fhnóri, do kónza prov, pravízhnu.

HIPOLIT: Dict. I , 458

pravično  
u

Exacte. Adv. genau, richtig. skopú, skerbnú,  
debru, pravizhnu, flisik.



pravícno  
u

Legitime. Adu. nach dem gesaz, ordentlich,  
rechtmässiglich. po postávi, pravízhnu, pra-  
vomáfsnu, pravovífhnu, posténu, spodóbnu.

pravično  
u

Justifico, gerechtesprechen. pravíchnu spo-  
fuáti, ja pravíchniga spofuáti, pra-  
víchniga stwíti, pravíchníti.

HIPOLIT: Dict. I, 330

pravično  
u

Juste. Adv. Zilliglich. pravično, zgodobno.

HIPOLIT: Dict. I, 330